



Conferencia General
35ª reunión, París 2009

35 C

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Punto 5.18 del orden del día

35 C/53

12 de octubre de 2009

Original: Francés

**RABINDRANATH TAGORE, PABLO NERUDA Y AIMÉ CÉSAIRE:
POR LO UNIVERSAL RECONCILIADO**

PRESENTACIÓN

Fuente: Decisiones 180 EX/58 y 182 EX/36 (I) y documentos 180 EX/58 Rev.2 y 181 EX/5 Add.3.

Antecedentes: En la Decisión 180 EX/58 se propone llevar a cabo una reflexión y una acción renovadas sobre lo "universal reconciliado", que es más necesario que nunca para sentar las nuevas bases de la solidaridad intelectual y moral que exigen los desafíos con que se enfrenta la humanidad. Esa decisión corresponde a la función de vigilancia intelectual que se encomendó a la UNESCO desde la aprobación de su Constitución en 1945 y se actualizó mediante la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural (2001) y los distintos instrumentos y acuerdos elaborados por iniciativa de la Organización, en particular en el ámbito de la bioética.

En su Decisión 180 EX/58, el Consejo Ejecutivo invitó al Director General a presentarle, en su 181ª reunión, propuestas para la ejecución de programas centrados en la obra de Rabindranath Tagore, Pablo Neruda y Aimé Césaire, recurriendo a todas las esferas de competencia de la UNESCO (educación, ciencia, cultura y comunicación). El 16 de marzo de 2009 se celebró una reunión informal que permitió estudiar la actualidad de los temas de convergencia entre los tres autores y examinar posibles ejes de acción para ese tipo de programa, cuyo carácter interdisciplinario hace necesario definir un marco operativo apropiado. Así pues, en el documento 181 EX/5 Add.3 se formularon propuestas concretas a fin de aprovechar la contribución de los tres autores a lo universal reconciliado.

Objeto: El Director General somete al examen de la Conferencia General el presente documento, en el que se describen las actividades preparatorias que se ejecutarán en el marco de la aplicación de la Decisión 180 EX/58.

Decisión requerida: Párrafo 23.

1. A raíz de la crisis global de nuestro mundo, que sufre mutaciones aceleradas debido a los avances de la ciencia y de las técnicas y a los peligros que se ciernen sobre el medio ambiente y la propia vida, se vuelve a plantear la cuestión de los valores, la solidaridad y el humanismo. La humanidad, que aspira a una paz y un desarrollo sostenibles, pero que se va afectada al mismo tiempo por las formas de crispación identitaria, el recrudecimiento de la intolerancia, las desigualdades económicas, las tensiones y los conflictos a escala nacional e internacional, se enfrenta a retos cruciales, para hacer frente a los cuales será preciso elaborar un nuevo pacto de solidaridad entre el hombre y el planeta. Ante esa situación, es necesario formular nuevos paradigmas basados en el humanismo y revalorizar la relación entre la cultura y el desarrollo.

2. Mediante su Decisión 180 EX/58, el Consejo Ejecutivo propuso tomar por base el mensaje pionero y que sigue siendo pertinente de Tagore, Neruda y Césaire para que la UNESCO emprenda una reflexión profunda y una acción renovada sobre lo “universal” reconciliado con la “diversidad”, que corresponde a la función de “vigilancia intelectual” encomendada a la Organización en el sistema de las Naciones Unidas desde la aprobación de su Constitución en 1945.

3. Fomentar lo que podría sentar las nuevas bases de la solidaridad intelectual y moral de la humanidad es el objetivo asignado al programa “Tagore, Neruda y Césaire: por lo universal reconciliado”, que está destinado a reunir a los países y las generaciones y a agrupar a los creadores y los intelectuales movilizando medios y asociados para profundizar en el estudio de los desafíos fundamentales que convendría afrontar lo antes posible.

4. Rabindranath Tagore, Aimé Césaire y Pablo Neruda, que proceden de grandes regiones geoculturales (Asia, África y el Caribe, Europa y América Latina) y son poetas comprometidos y protagonistas de la historia, tuvieron afinidades electivas marcadas y en su época, que se extiende desde la segunda mitad del siglo XIX (nacimiento de Tagore en 1861) hasta el principio del siglo XXI (fallecimiento de Aimé Césaire en 2008), fueron capaces de reaccionar a la inercia de la historia. Con su activismo y su obra literaria hicieron frente a las contradicciones de un sistema mundial desigual e injusto y elaboraron una nueva concepción de su sociedad y del mundo a fin de instaurar un humanismo concreto y universal. La obra y la trayectoria de estos tres grandes autores ilustran al más alto nivel la imbricación de lo universal y lo particular cuando se trata de aprehender los complejos procesos de la modernidad.

5. Rabindranath Tagore (1861-1941), poeta, educador y humanista, al que la Organización dedicó, con motivo de su centenario, un número especial de “El Correo de la UNESCO”, en diciembre de 1961, enseña que *“el hombre, cuya visión interior está aguzada por esta conciencia de las cosas, se da cuenta inmediatamente de la unión espiritual que reina por encima de todas las diferencias raciales, y su mente ya no trastabilla al tropezar con hechos individuales, que acepta entonces como definitivos. Ese hombre se da cuenta de que la paz viene de una armonía interior y no de un ajuste externo”*.

6. Asimismo, Pablo Neruda, poeta, diplomático y miembro del Consejo Ejecutivo desde 1971 hasta su fallecimiento en 1973, comprometido con la erradicación de flagelos como *“los prejuicios y la ignorancia, [...] el dogma de la desigualdad de los hombres y de las razas”*¹, que dejó una huella profunda en la Organización, se expresa de este modo en los últimos versos de “Residencia en la tierra”: *“He querido cantar para vosotros, para toda la tierra, este canto de palabras oscuras, para que seamos dignos de la luz que llega”*.

7. El legado de Aimé Césaire (1913-2008), poeta, dramaturgo y político, está enteramente dedicado a la lucha contra los excesos hegemónicos de *“un universalismo demacrado”*. Césaire señaló que *“hay dos maneras de perderse: por segregación, encerrado en lo particular, o por dilución en lo universal”*, a lo que añadió lo siguiente: *“Mi concepción de lo universal es la de una*

¹ Preámbulo de la Constitución de la UNESCO, párrafo 3.

*universalidad poblada de todo lo particular, poblada de todos los caracteres particulares, un ahondamiento y una coexistencia de todos los caracteres particulares*².

8. En el mensaje de estas tres personalidades ilustres, que afirmaron su compromiso con la mancomunidad humana, la dignidad, el respeto de la naturaleza, la solidaridad y la paz, convergen amplias pléyades de pensamiento y acción. Este mensaje constituye históricamente un puente tendido entre los siglos XIX, XX y XXI, sin ruptura entre cultura, ciencia y técnica.

9. Su compromiso humanista y su pensamiento han sido el germen de lazos indisociables entre educación, ciencia, cultura y comunicación. Su lucha contra la explotación y la discriminación, su afán por humanizar el mundo, pueden congregarse memorias, identidades y generaciones del Norte y el Sur, para superar las fronteras históricas, geopolíticas, económicas, generacionales e ideológicas. Su herencia ejemplar inspiró la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural de 2001 y los diversos instrumentos y acuerdos auspiciados por la Organización, sobre todo en el ámbito de la bioética, y puede contribuir en gran medida a potenciar la notoriedad de su acción en favor de la tolerancia, el diálogo entre culturas, la diversidad y la paz.

10. Para aplicar la Decisión 180 EX/58, el Consejo Ejecutivo de la UNESCO invitó al Director General a presentarle propuestas de programas que se inspirasen en la obra de Tagore, Neruda y Césaire, tuvieran un carácter interdisciplinario y abarcaran todos los ámbitos de competencia de la UNESCO.

11. El 16 de marzo de 2009 se celebró una reunión informal a la que asistieron, en torno a las delegaciones permanentes ante la UNESCO de Benin, Chile, la India y Francia, especialistas en Tagore, Neruda y Césaire. Esta reunión permitió explorar los temas de convergencia entre esos tres autores y plantear los posibles ejes de acción temáticos del programa.

Programa propuesto

12. En la reunión informal se esbozaron algunas líneas de elaboración de un programa de actividades que la UNESCO podría llevar a cabo.

13. En este marco, se planteó la puesta en marcha de algunas actividades preparatorias ya en el presente bienio, en el entendimiento de que el programa propuesto se prolongaría durante los dos próximos bienios (de 2011 a 2013) con miras a las celebraciones del sesquicentenario del nacimiento de Tagore (2011) y del centenario del nacimiento de Césaire (2013).

14. De las deliberaciones de la reunión informal surgió la exigencia de centrar este programa en la búsqueda de un universalismo que trascienda los particularismos. Así pues, se tratará de evidenciar cómo cada uno de esos autores alcanzó la universalidad cuestionando (cada uno en su ámbito propio) la relación dominante/dominado a propósito del colonialismo, el fascismo, el imperialismo o el racismo. Este planteamiento permitirá relacionar entre sí a escritores que tienen en común, más allá de sus distintos contextos histórico, geográfico, social o político, el hecho de ser autores del Sur, o de reivindicarse como tales y de expresarse desde el "Sur".

15. A partir de esa primera reflexión se desprendieron cinco grandes temas de convergencia entre los tres autores: i) el lugar en su obra de la pedagogía, concretada sobre todo en la educación, la experimentación y el aprendizaje; ii) la querencia por la naturaleza, que se traduce en la búsqueda de un nuevo pacto de solidaridad entre el ser humano y su entorno; iii) el progreso científico y tecnológico, enriquecido por el diálogo con todas las formas de saber; iv) los derechos humanos y la democracia como respuesta al colonialismo, la discriminación y la exclusión política, económica, social o cultural; v) el arte, especialmente la poesía, como forma primordial de mediación entre el ser específicamente humano y la naturaleza y entre el ser humano y sus semejantes.

² Aimé Césaire, *Carta a Maurice Thorez* (París, 1956).

16. Para poner en marcha el proyecto se llevará a cabo una campaña de sensibilización dirigida a todas las unidades fuera de la Sede de la UNESCO, así como a las comisiones nacionales para la UNESCO y a cuantas organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales de dimensión internacional pueda interesar, con el fin de constituir una red de agentes en los planos nacional, regional e internacional que alimenten con sus propuestas el programa de actividades definido por la UNESCO. Una convocatoria para la presentación de proyectos podría servir para seleccionar iniciativas originales que la UNESCO podría promover o a las que podría otorgar su "sello". Por otra parte, cabría establecer acuerdos específicos con donantes de fondos, ya fueran públicos o privados, con el fin de reunir los medios indispensables para el éxito de las actividades.

Repercusiones financieras

17. Los gastos correspondientes a la ejecución de este programa podrán cubrirse con la consignación presupuestaria prevista en el 35 C/5, en caso de que sea aprobada, como parte de las actividades correspondientes al Eje de acción 5.

18. Para que sea posible ejecutar el programa en el curso del próximo bienio (2010-2011) ya están en marcha las siguientes actividades preparatorias:

Actividades preparatorias

Realización de un fascículo producido por la UNESCO

19. Con el concurso de especialistas, el fascículo propuesto servirá para profundizar en los ámbitos de convergencia entre los tres autores, poniendo de manifiesto, a partir de una selección de citas de sus obras respectivas, la forma en que cada uno ha contribuido a la universalidad y a poner los cimientos de un humanismo concreto. Se dará amplia difusión a este fascículo, haciéndolo llegar sobre todo a cuantos participen en procesos de reconciliación, a fin de suscitar nuevos debates e inspirar una reflexión sobre los tiempos presentes.

Creación de un comité de patrocinio

20. Con objeto de establecer y dinamizar una red de apoyos institucionales, intelectuales, mediáticos y financieros, se constituirá un Comité de patrocinio de alto nivel en cuya composición se está trabajando ahora mismo. Este Comité, integrado por personalidades eminentes y encargado de favorecer la ejecución del programa y su proyección a escala mundial, podría celebrar su primera reunión en el primer trimestre de 2010.

Movilización de colaboradores

21. Por otro lado, están previstas consultas con los Estados Miembros con el objetivo de instituir un mecanismo nacional e internacional de celebración, articulado en torno a "Años" consagrados a recordar respectivamente a Rabindranath Tagore (en 2011), Pablo Neruda (en 2012) y Aimé Césaire (en 2013), sobre todo en relación con las manifestaciones que les estarán dedicadas.

Elaboración de un plan de comunicación y creación de un sitio Web específico albergado por la UNESCO

22. Está previsto crear una base de datos sobre los tres autores, que permitirá elaborar un plan de comunicación consistente, en particular, en la creación de un sitio Web y la colaboración con medios de comunicación.

23. La Conferencia General podría aprobar una resolución del siguiente tenor:

La Conferencia General,

1. *Habiendo examinado* los documentos 181 EX/5 Add.3, 180 EX/58 Rev.2 y 35 C/53,
2. *Recordando* la importancia de las obras de Rabindranath Tagore (1861-1941), Pablo Neruda (1904-1973) y Aimé Césaire (1913-2008), que, más allá de la singularidad de cada obra y cada contexto, pone de manifiesto su contribución a la creación de lo universal reconciliado,
3. *Subrayando* la pertinencia de la labor que lleva a cabo la UNESCO para favorecer el diálogo entre culturas y la edificación de la paz, así como la oportunidad de promover el mensaje de esos tres autores a fin de enriquecer la reflexión y la acción de la UNESCO en este terreno,
4. *Teniendo en cuenta* la celebración del Año Internacional de Acercamiento de las Culturas en 2010, que constituye un marco propicio para poner en marcha actividades centradas en la obra de Tagore, Neruda y Césaire con vistas a celebrar el sesquicentenario del nacimiento de Rabindranath Tagore (2011) y el centenario del nacimiento de Aimé Césaire (2013),
5. *Alienta* a los Estados Miembros y las instituciones públicas y privadas a que apliquen la Decisión 180 EX/58 y, en particular, a que pongan en marcha programas de traducción, publicación e investigación en la lengua de cada país a fin de profundizar en el legado de esas obras y constituyan, en los planos nacional, regional e internacional, una red de agentes que puedan hacer realidad el Programa de la UNESCO “Por lo universal reconciliado”, prestando especial atención a los jóvenes;
6. *Recomienda* que se examine favorablemente la celebración del sesquicentenario del nacimiento de Rabindranath Tagore (2011) y del centenario del nacimiento de Aimé Césaire (2013), *hace suya* la Decisión 180 EX/58 del Consejo Ejecutivo y *aprueba* “por lo universal reconciliado” la ejecución de un programa intersectorial en el curso de los bienios 2010-2011 y 2012-2013;
7. *Invita* al Director General a que presente al Consejo Ejecutivo, en su 184ª reunión, un informe sobre la marcha de la ejecución de programas interdisciplinarios e intersectoriales centrados en la obra de estos tres autores, financiados con medios apropiados, tanto del Presupuesto Ordinario como extrapresupuestarios, movilizados a tal efecto.

ANEXO

BREVE BIOGRAFÍA DE LOS AUTORES

Aimé CESAIRE (1913-2008), poeta, dramaturgo, ensayista y político, inscribió su obra en los lances arriesgados de la Historia y contra los baluartes del poder y la exclusión para que la humanidad se realice en el ser humano emancipado. En 1937 acuñó el término “negritud”, utilizado también por Léopold Sédar Senghor, Léon Gontran Damas, Cheikh Anta Diop, Frantz Fanon, Wole Soyinka y fuente de inspiración de otras muchas personas, que significó una revolución copernicana. Según Aimé Césaire, ese neologismo conceptual e historicista puede aplicarse a todos los colores de la piel puesto que nació de la toma de conciencia de una identidad negada, en este caso la negra, que al proyectarse en el ser humano se reconcilia con lo universal. Una visión que compartió con André Breton, Pablo Picasso, Michel Leiris, Wifredo Lam, Pablo Neruda, Edgar Morin, Langston Hughes, Claude Mac Kay y Jean-Paul Sartre. Profundamente consciente de su pertenencia a la Tierra y al reino de la vida, Aimé Césaire convirtió su vida pública y de poeta en un prolongado combate por la liberación política, cultural y responsable de los pueblos colonizados. Un combate que se desarrolló al ritmo de la publicación de obras decisivas contra las aberraciones de las ideologías, el aplastamiento de los pueblos por el colonialismo, el imperialismo, la esclavitud, los errores en el ejercicio del poder y la alienación cultural. Césaire nos legó una filosofía de la historia enraizada en su propia identidad y caracterizada por la fidelidad a África, pero que abraza las aspiraciones de los pueblos a “enraizar la preocupación humanista en lo universal”.

Pablo NERUDA (1904-1973), chileno, intérprete del sentir de América Latina y del ideal socialista, fue un poeta, diplomático, político, dramaturgo, ensayista y profesor totalmente comprometido con la defensa y el reconocimiento de las civilizaciones amerindias, con una visión profundamente original e igualitaria del ser humano en la naturaleza, de la democracia y del diálogo entre las civilizaciones. Lo mismo durante la Guerra Civil de España, junto a Federico García Lorca, que en Chile, durante la presidencia de Salvador Allende, Neruda luchó contra la dictadura y la opresión u contra la exclusión social y racial, la injusticia y la explotación económica y contra la destrucción del patrimonio de las civilizaciones y de sus identidades culturales por los imperialismos hegemónicos de ayer y de hoy, ya se tratara de las huellas dolorosas dejadas por los genocidios de la conquista europea del siglo XV, o de la explotación y el colonialismo del siglo XX. Premio Nobel de Literatura (1971), su obra figura entre la de los grandes intelectuales de las Américas, como Rubén Darío, Gabriel García Márquez, Octavio Paz, Miguel Ángel Asturias, Jorge Amado, Jorge Luis Borges, Alejo Carpentier, Julio Cortázar, etc. Ciudadano del mundo, entre las Américas y el Pacífico, trató a Césaire, Nehru y Picasso y no sobrevivió al golpe de Estado que enlutó a Chile en 1973.

Rabindranath TAGORE (1861-1941), brahmán y aristócrata nacido en Calcuta; poeta, músico, pedagogo, dramaturgo, artista plástico, gran conecedor del mundo rural y creador de los microcréditos, fue uno de los testigos y protagonistas más importantes de los inicios de la era industrial y la primera mitad del siglo XX. Al reavivar fundamentos olvidados de esferas más amplias que la política, al tiempo que la asumen, hizo que sus conciudadanos descubrieran su país. Desde la India, cuyas divisiones sociales, étnicas y culturales superó, nos confió una reflexión sobre la educación, la ciencia y la relación con el Otro, sobre todo con Occidente. Su obra eminente, piedra angular del panasiatismo, nos propone un sistema filosófico emblemático para las civilizaciones de Asia, ya que aborda todas las cuestiones y contradicciones de sociedades que lucharon por la independencia política y el respeto de la identidad cultural y lingüística, al tiempo que planteó ideales y prácticas de tolerancia y diálogo con Occidente que le valen el respeto y la admiración universales. Contemporáneo de Gandhi y Nehru, Premio Nobel de Literatura en 1913, amigo de Einstein y de numerosos artistas, como la argentina Victoria Ocampo, y de científicos, su labor de humanista en busca de lo universal ocupa un lugar central dentro de una pléyade de intelectuales y creadores de Asia y otros continentes sigue influyendo en toda la comunidad mundial.